

- ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT -

Conservation du Groupe d'Angkor.

R
REÇU LE 12 août 1939
REPONDU LE 19 1939

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1939.

- ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT -

- Conservation du Groupe d'Angkor -

- RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1939. -

- ACTIVITE DES CHANTIERS - Satisfaisante.
- CHANTIERS D'ANASTYLOSE - (1°) BAKON - I cap., 29 coulis.
(2°) BANTAY SAMRE - I cap., 3 cim.,
28 coulis.
(3°) BAYON - I cap., 18 coulis.
- CHANTIERS DE DEGAGEMENT - (1°) MEBON ORIENTAL - I cap., 14 coulis.
(2°) PORTE N. d'ANGKOR THOM - I cap.
15 coulis.
(3°) PRAH KHAN - I cap., 15 coulis.
- CHANTIER TEMPORAIRE - GOPURA DU PALAIS-ROYAL - 8 coulis.
- EQUIPE DE RECHERCHES - PHNOM BOK - I cap., 18 coulis.
- ENTRETIEN DES MONUMENTS - 22 coulis.
- TOTAL - 7 caporaux, 3 cimentiers, 159 à 167 coulis.

- A) CHANTIERS D'ANASTYLOSE -

- 1°) BAKON -

a) ANASTYLOSE - Continuant la remise en état du soubassement du 2^e gradin de la pyramide, nous avons terminé la face S. et rassemblé les débris de lions sur les socles d'échiffre de son perron reconstitué. Le travail se poursuit par la moitié S. de la face O., à demi remontée en fin de mois.

Le dallage a été révisé sur la totalité du côté S., et l'éléphant d'angle S.-O. remis d'aplomb.

Le dégagement du 1^{er} gradin, après achèvement du côté S., a été effectué sur le côté O. en entier.

b) DEGAGEMENT - Nous avons entrepris le dégagement du bâtiment

Photo
n° 5118

en longueur situé dans la moitié N. de la partie E. de la Ière enceinte, entre le gopura I.E. et les deux constructions en briques récemment déblayées. Le travail est en voie d'achèvement tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.

Séparé du mur d'enceinte par un espace de 4m00, il n'en subsiste que la plateforme de fondation, une assise de soubassement, et une à deux assises en élévation, le tout en latérite formant 1m00 de hauteur au-dessus du sol de base commun à tous les bâtiments de cette zone. Les matériaux ont certainement été prélevés pour quelque autre usage.

Les dimensions sont de 19m65 sur 4m50 dans la partie médiane et 4m00 aux extrémités. Un porche au S., avec piliers carrés de grès probablement au nombre de 6, faisait 4m65x3m00 dans oeuvre. Dallé de grès, il était surélevé de 3 marches, dont une en accolade à surépaisseur, de 0m85 de largeur entre socles d'échiffre. Un seuil en grès limitait la grande salle (8m40x3m20) séparée de même d'une pièce de 4m75x3m00 à l'extrémité N. Les fouilles n'ont donné que quelques poteries ou porcelaines d'origine chinoise et de date récente, sans intérêt.

- 2°) BANTAY SAMRE -

Photo
n° 5119

La reconstruction de l'avant-corps O. du sanctuaire central est très avancée: il ne reste à poser que les parties hautes des deux frontons.

Les pilastres de l'entrée, très abimés, devront être complétés par du béton, et un fer à U de 160 m/m a dû être placé sous le linteau, brisé en 3 morceaux. Celui-ci est très effacé, et l'on n'y discerne plus que la tête de monstre centrale, placée assez bas, flanquée de 2 petits lions tenant la branche, et surmontée d'une niche dont le personnage a été bûché.

Le fronton supérieur, incomplet et en mauvais état, comporte à ses deux extrémités une niche à personnage agenouillé. Au-dessus, un naga à 5 têtes déroule son corps, portant une figurine assise près de la tête et une autre près de la queue, tandis que le repli central, formant niche, abrite une 3^e image: le motif principal manque.

Photo
n° 5120

La remise en état de l'avant-corps N. du gopura I.S. a été menée à bien jusqu'au niveau de la 2^e assise du fronton antérieur et de la corniche des murs latéraux. Ces derniers étant complètement décollés du corps central et une 3^e fissure, très large, courant de haut en bas du côté O., il a fallu procéder à l'anastylose complète, depuis le sol jusqu'à la voûte mi-partie latérite mi-partie grès, d'ailleurs fortement disloquée. Le linteau, en médiocre état, laisse voir au-dessus de la tête de monstre habituelle, placée entre deux personnages issants, une figure centrale à 4 bras dansant sous arcature; la branche, horizontale et assez grêle, se termine par des crosses de feuillage.

On a commencé à approvisionner les bois pour échafauder la tour centrale du temple.

- 3°) BAYON -

- TOUR N°45 DES GALERIES II (angle N.-O.) - Nous avons débarassé la partie haute à visages de ses échafaudages, après achèvement des travaux de reprise. Il manque pas mal de blocs sculptés à l'angle N.-O.: nous avons pu cependant en récupérer un certain nombre dans les fouilles de la courette inférieure, intéressant principalement les régions du front et des oreilles de la face N. L'ensemble donne une proportion plus élancée que dans les autres tours par suite du resserrement des joints: impression déjà produite par les travaux de consolidation du

photos
n°s 5121
et 5122

couronnement du massif central effectués par Mr. TROUVÉ.

Photo
n° 5123

Une fois achevé le dégagement de la courette en équerre, nous avons échafaudé les deux avant-corps afin d'en faire l'anastyllose, dès maintenant en cours du côté O. Beaucoup de pierres manquent, enlevées sans doute lors du dégagement initial et se trouvant peut-être incorporées dans les énormes amoncellements adossés aux galeries extérieures, sans qu'il paraisse possible de les identifier.

Photo
n° 5124

Par contre nous avons pu reconstituer à peu près complètement au sol le fronton de l'avant-corps N., où, dominant deux registres d'orants, un linga central, encadré d'adorateurs et de figures volantes, n'est autre qu'un ancien Buddha retailé, à l'usûisa encore visible.

- B) - CHANTIERS DE DEGAGEMENT -

- 1°) MEBON ORIENTAL -

A la berme de la Ière enceinte nous avons remonté l'angle N.-E. du mur en élévation, complètement écroulé, et remis en état les perrons en latérite sur les faces E. et S. Les lions, dont deux fort beaux à peu près intacts, ont été reconstitués et replacés sur leurs socles d'échiffre.

A la berme extérieure il ne reste à nettoyer que la moitié E. de la face N.

- 2°) CHAUSSEE DE LA PORTE N. D'ANGKOR THOM -

Le dégagement de la base du mur de soutènement du côté E. est en voie d'achèvement, mais la récupération des débris de devas ne fournit plus, vers l'extrémité N., aucun fragment intéressant: les têtes ont dû être enlevées.

Photos
n°s 5125
et 5126

Nous donnons aujourd'hui la photographie des quelques têtes les plus belles et les mieux conservées mises au jour durant les travaux. Une sorte de gourmette terminée par 4 petits grelots (longueur 0m24) a été trouvée dans la terre.

- 3°) PRAH KHAN -

Photo
n° 5127

Nous avons achevé le dégagement de la face S. du bâtiment cruciforme axial accolé à la 2^e enceinte du côté E., ainsi que de la moitié S. de la cour. Le même travail est commencé au N., où les pierres seront entassées le long du mur d'enceinte côté cour.

Photo
n° 5128

Le bâtiment était bordé d'un trottoir, dallé de grès comme la cour elle-même, de 1m60 de largeur moyenne, et une sorte de banc en équerre accusait le redent de l'angle S.-E. de la partie centrale. La décoration des murs, très abondante et du style Bayon, comportait de petites niches à Buddhas bûchés formant frise au-dessus des fausses fenêtres à 5 balustres engagés: seule celle du vestibule d'entrée E. portait l'indication d'un store partiellement baissé, coutumière en cette époque de l'art Khmer.

Le cadre de la porte S., mouluré, était à assemblages droits, avec petit départ d'onglet à la partie haute. Ses colonnettes octogonales, de forte section, étaient à 6 nus de faible dimension et sans feuilles opposées. Les devatas étaient à diadème et mukuta, surélevées aux piles d'angle qui, au lieu de monter de fond, étaient malencontreusement coupées par les moulures de la corniche basse des avant-corps.

Du côté E. nous avons fait quelques reprises partielles de maçonnerie, remontant et surélevant de quelques assises ce qui restait des parois S. du vestibule et du porche, après nettoyage. A l'intérieur, nous avons débarrassé la branche S. et fouillé la partie centrale, dont le dallage avait été arraché: il n'y avait pas de puits, mais seulement, sous un grand piédestal dont on n'a retrouvé que quelques débris informes, un blocage en grès en 4 assises dont la dernière, à 1m05 de profondeur, était percée d'un trou carré de 0m20x0m20 que nous avons vainement exploré.

Le surplus du sol était fait d'une assise de grès sur couche de latérite. Nous avons seulement trouvé au cours de la fouille une vingtaine de petits blocs en grès d'ur assez bien équarris, de la grosseur d'un pavé, donc deux avec caractères gravés sur une face (estampages envoyés à Hanoi), ainsi qu'un autre bloc de même nature et plus grandes dimensions (0m50x0m25x0m12).

Accolée du côté O. au bâtiment cruciforme, une galerie également en croix est restée à peu près intacte. La largeur des branches est de 2m40 dans oeuvre, avec murs et voûtes en latérite, dallage et belle frise en grès, cette dernière sculptée de Buddhas malheureusement bûchés, séparés par des figurines issantes ailées, avec garudas aux angles. Les murs ont été partiellement enlevés et remplacés par des piliers carrés de grès à chapiteaux, permettant la construction de bas-côtés à demi-voûte en grès: leur raccordement extérieur avec la façade du bâtiment cruciforme où ils viennent buter en plein mur contre un motif à devata, dénote avec évidence que lesdits bas-côtés n'étaient qu'un rajout.

Photo
n° 5129

La branche E. de la galerie se termine, en plus des colonnettes, par deux piliers carrés aux faces richement ornées de devatas et dvarapalas en haut-relief, fort bien traités. L'un de ceux-ci, tenant un glaive, a le chef couronné d'un lotus renversé, tandis que l'autre, armé d'un trident, est à mukuta. Tous deux se retrouvent, alternés, à l'extrémité de la branche O., traités en simples pilastres.

Photos
n°s 5130
et 5131

Au-dessus de la porte O. et en retrait du linteau existe un fronton de grand intérêt et de conception assez particulière, sur lequel vient empiéter la voûte en latérite, certainement construite après coup. Il subsiste du tympan un motif central de porte de palais encadrant deux personnages sur piédestaux de hauteur inégale, abondamment parés de bijoux. Ce couple, où l'homme est de taille bien supérieure à celle de la femme, pourrait peut-être correspondre à la représentation de Jayavarman VII et de sa mère

Photo
n° 5132

dont parle le fragment d'inscription signalé au dernier rapport ? De part et d'autre de grandes figures à tête de Yéak ont un genou à terre et les bras levés. Il a fallu, pour photographier cette scène, placée très haut dans une zone sombre, monter un échafaudage spécial et opérer à la lumière artificielle.

Photo
n° 5133

Au cours des fouilles dans la cour, nous avons mis au jour, près du mur de clôture S., un corps masculin de statue, sans tête, bras ni pieds, haut de 0m86 pour la partie restante. Très large d'épaules, à taille fine et dos plat, sans aucune parure, il donne l'impression d'une sculpture inachevée et peut-être remaniée: le vêtement notamment, plaqué au corps et sans ceinture, avec pli plat tombant droit sur le devant et s'arrêtant aux genoux, semble avoir été retaillé dans une jupe qui devait descendre jusqu'aux chevilles. (n° de Dépôt: 3.8II).

- C) CHANTIER TEMPORAIRE -

- GOPURA E. DU PALAIS ROYAL - Comme suite à la chute de pierres signalée au rapport de Juin, nous avons remis d'aplomb tous les blocs en équilibre instable, tant sur les avant-corps qu'à la tour centrale. Tout danger immédiat se trouve ainsi écarté.

- D) EQUIPE DE RECHERCHES -

- PHNOM BOK (I.K.547) - Les blocs provenant du dégagement intérieur de la tour N. ont été évacués à l'extérieur de l'enceinte, côté N., et le soubassement commun aux 3 tours a été débarrassé des terres qui le masquaient encore sur sa face E. Ce travail a permis de récupérer la plupart des pierres sculptées du fronton E. de la tour N. non retrouvées jusqu'alors, et de le reconstituer au sol dans son entier: c'est certainement

Photo
n° 5134

le plus complet et le plus lisible des frontons de ce type retrouvés tant au Phnom Bakheñ qu'au Phnom Bok ou au Phnom Krom. Nous n'insisterons pas à nouveau sur la mollesse de la forme, les fautes de proportion et de composition: il ne faut voir dans ce décor en tapisserie où se perd le motif central à personnage dansant sur le triple éléphant, où grouillent parmi les volutes et feuillages échevelés les figurines, makaras et têtes de divinités - ici, semble-t-il, au nombre de 28 - que l'esquisse et la préparation de cette formule de tympan à dominante ornementale qui devait aboutir, moins d'un siècle plus tard, aux canons impeccables de Bantay Srei.

Photo
n° 5135

Nous avons photographié d'autre part une de ces statues masculines assises à la javanaise, si fréquentes déjà dans l'art de Roluos, et les deux lions du perron E. du sanctuaire central, à la tête assez particulière. - De même quelques pièces d'accent - ascète aux jambes liées, dvarapalas, danseuses à jupe-cloche - très proches de celles du Phnom Krom.

Photo
n° 5136

Nous avons omis de signaler dans notre dernier rapport que le puits du sanctuaire N., fouillé sans succès jusqu'à 1m90 de profondeur, se terminait par une cavité carrée de 0m45 de côté, dallée de latérite et bordée de pierres soigneusement dressées.

- E - D I V E R S -

I°) TROUVAILLE - Nous avons rentré au Dépôt sous le N° 3.810 une stèle inscrite 2 faces (28 et 29 lignes), en 2 morceaux, bien conservée et très nette malgré quelques éraflures et éclats. De 0m95 de hr. sur 0m50 de largeur et 0m06 d'épaisseur, elle est couronnée d'un motif ornemental de lotus.

Cette pièce a été trouvée immergée dans le Barai Occidental, à Im00 environ de la surface, par des indigènes occupés à repiquer du riz flottant dans la zone où ont été repérés déjà des débris de murs en briques et dallages: c'est-à-dire vers le milieu de la pièce d'eau sensiblement au droit d'Ak Yom. Du fait de cet emplacement, qui logiquement la ferait antérieure à la mise en eau du Barai, la traduction de ladite stèle, dont les estampages ont été envoyés à Hanoï, peut être d'un intérêt primordial.

- 2°) COMMISSION DE DECLASSERMENT DE 1939 - Nous avons choisi et proposé à Hanoï pour la mise en vente au public 35 pièces du Dépôt, en vue de la prochaine réunion de la Commission de déclasserment, fixée au 10 Août.
- 3°) SIGNALISATION - Nous avons posé les écriteaux "Route Bateur" et "Route Trouvé" aux chemins conduisant le premier à Takéo, le second à Nak Pan, selon instructions de Mr. Coedès.
- 4°) DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE - Poursuivant la prise de vues des bas-reliefs du Bayon (galeries extérieures), nous avons opéré sur la moitié N. du côté E. et effectué le nettoyage des faces N. et O.
- 5°) INAUGURATION DE LA YUVASALA (Auberge de la Jeunesse) - Celle-ci, installée à Vat Damnak, et organisée par M^{lle} KARPELES, a été inaugurée le 14 juillet par S.A.R. le Prince Suramarith et le Résident de Siemréap. Le premier contingent comprenait 44 personnes (22 Cambodgiens et 22 Annamites).
- 6°) VISITES -
- a) MEMBRES DE L'E.F.E.O. -
- Mr. CLAEYS, Chef du Service Archéologique de l'E.F.E.O.
 - M^{lle} KARPELES, Secrétaire Général de l'Institut Bouddhique, Membre de l'E.F.E.O.

- R.P. ESCALERE, aumônier des Forces Navales d'Extrême-Orient,
Membre Correspondant de l'E.F.E.O.

b) VISITEURS DE MARQUE OU RECOMMANDÉS -

- Général GOUDOUNEIX, d'Haïphong.
- Mr. J.B. GEORGES-PICOT, attaché de Consulat.
- Mr. RUFFEL, Inspecteur des Colonies.
- Major RICHARD M. CUTTS, de la Marine Américaine, et M^{me} M. Cutts.
- Mr. CHABAS, Professeur à l'Ecole Supérieure de Droit d'Hanoï,
et M^{me} Chabas, professeur au Lycée Albert Sarraut.
- Docteur MARRIQ, Médecin-Chef de l'Hôpital Lalung-Bonnaire,
et famille.
- Mr. MARTY, Directeur général des Services Economiques, et famille
- Mr. HECTOR, Directeur de l'Office Central du Tourisme à Saigon,
et famille.
- Capitaine de Vaisseau BERENGER, Commandant le croiseur "Lamotte-
Picquet".
- Docteur HECKENROTH, Inspecteur Général de l'Hygiène publique
en Indochine.
- Docteur LEVET, Directeur du Service de Santé au Cambodge et
Madame Levét.
- Mr. GEORGES KHANH, Sculpteur, professeur à l'Ecole des Beaux-
Arts d'Hanoï.
- Inspecteur Général CAZAUX, Directeur des Finances et Madame
Cazaux.

c) CROISIÈRES -

- "NEPTUNA" (8 personnes)
- ANNAMITES (50 et 21 personnes).
- "DIETHELM" (25 personnes).
- "AMIRAL CHARNER" (20 matelots).

7°) TOURISME - Situation très favorable. -

- NOMBRE D'ENTRÉES PAYANTES A ANGKOR VAT: 380 (contre 235 le mois
précédent, 238 en Juillet 1938, et 213 en Juillet 1937).

Fait à Siemréap, le 31 Juillet 1939.
LE CONSERVATEUR D'ANGKOR,

